

# Državni zakonik

za

kraljevine in dežele v državnem zboru zastopane.

Kos XXV. — Izdan in razposlan dné 15. junija 1893.

(Obsega števil. 98.—93.)

## 89.

### Železniški dogovor z dné 2./14. januarja 1893. l.

med avstrijsko-ogersko monarhijo in cesarstvom ruskim o stiku obojestranskih železnic pri Nowosielici.

(Sklenjen v Kijevu dné 2./14. januarja 1893. l., pritrjen na Dunaju dné 31. maja 1893. l.)

#### (Izvirnik.)

Le Gouvernement de **Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. etc. et Roi Apostolique de Hongrie**

et

le Gouvernement de **Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies,**

animés du désir d'étendre par une jonction des voies ferrées à Nowosielitz les relations commerciales entre les États respectifs, ont résolu de régler d'un commun accord par une convention les questions résultants de ce nouveau raccordement, et ont nommé à cet effet leurs commissaires, savoir :

Le Gouvernement de **Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. etc. et Roi Apostolique de Hongrie:**

le Sieur Henri Chevalier de Wittek, Docteur en droit, Conseiller Intime, Chef de Section au Ministère Impérial Royal du Commerce,

le Sieur Emile Chevalier de Guttenberg, Général-Major,

#### (Preloga.)

Vlada Njegovega Veličastva cesarja avstrijskega, kralja češkega itd. itd. in apostolskega kralja ogerskega

in pa

vlada Njegovega Veličastva cesarja vseh Rusij,

želèč, razširiti prometne zveze med obojestranskima državama sè železnično zvezo pri Nowosielici, vkrenili sta, da porazumno z dogovorom vrvnata prašanja, ki nastanejo vsled tega novega železnicega stika, ter sta v namen za svoje komisarje imenovali, namreč:

vlada Njegovega Veličastva cesarja avstrijskega, kralja češkega itd. itd. in apostolskega kralja ogerskega

gospoda Henrika viteza Witteka, doktorja pravoslovja, tajnega svetovalca, sekcijekega načelnika v c. k. trgovinskem ministerstvu,

gospoda Emila viteza Guttenberga, generalnega majorja,

le Sieur Adolphe Baron de Jorkasch-Koch, Conseiller de Ministère,

le Sieur Jean Fekete de Bélafalva, Conseiller de Régence;

et

le Gouvernement de **Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies:**

le Sieur Alexandre de Borodine, Ingénieur de voies de communication, Conseiller de Cour,

le Sieur Baron Henri de Rosen, Ingénieur civil, Conseiller d'Etat actuel,

le Sieur Eugène de Schimanowsky, Colonel d'Etat-major,

le Sieur Baron Nicolas de Firks, Colonel d'Etat-major,

le Sieur Gabriel de Karnowitch, Ingénieur de voies de communication, Conseiller d'Etat,

le Sieur Siméon Sofronéieff, Ingénieur des voies de communication, Conseiller de Cour;

lesquels, dûment autorisés à cet effet, sont convenus, sous réserve de la ratification, des articles suivants:

#### Article 1.

Pour relier le réseau des chemins de fer Sud-Ouest Russes au réseau autrichien de la Boucovine, il sera construit un raccordement entre la station existante des chemins de fer locaux de la Boucovine à Nowosielitza (Autriche) et la station à construire à Nowosielitza (Russie) sur l'embranchement des chemins de fer Sud-Ouest Russes, devant y aboutir.

#### Article 2.

Les questions techniques relatives au raccordement susmentionné, savoir celles qui se rapportent à la construction du tronçon de jonction, au point de la frontière, où le raccordement des deux chemins de fer, autrichien et russe, devra s'effectuer, et à l'établissement des deux gares frontières susdites sur les territoires des deux Etats limitrophes, ayant déjà fait l'objet d'une enquête locale de délégués des administrations de chemins de fer y intéressées, les deux Gouvernements approuvent le procès-verbal de cette enquête, tenue à Czernowitz le 24 et 25 Juillet 1891.  
5 et 6 Août

gospoda Adolfa barona Jorkascha-Kocha, ministerstvenega svetovalca,

gospoda Janeza Fekete-ja de Bélafalva, vladnega svetovalca;

in pa

vlada **Njegovega Velicastva cesarja vseh Rusij:**

gospoda Aleksandra pl. Borodina, inženérja občilnih poti, dvornega svetovalca,

gospoda Henrika barona Rozena, civilnega inženérja, pravega državnega svetovalca,

gospoda Evgena pl. Šimanovskega, polkovnika v generalnem štabu,

gospoda Nikolaja barona Firksa, polkovnika v generalnem štabu,

gospoda Gabrijela pl. Karnoviča, inženérja občilnih poti, državnega svetovalca,

gospoda Simona Sofronéjeva, inženérja občilnih poti, dvornega svetovalca,

kateri so se na podstavi pooblastil, dodeljenih jim v ta namen kakor gré, dogovorili s pridržkom pritrčila o nastopnih členih.

#### Člen 1.

Da se spoji omrežje ruskih južnozpadnih železnic z avstrijskim železničnim omrežjem v Bukovini, naj se napravi stik med obstoječo postajo bukovinskih lokalnih železnic Avstrijska Nowosielica in pa med postajo, ki naj se ustanovi v Ruski Nowosielici, kjer bo nehalo krilo ruskih južnozpadnih železnic, katero se sedaj gradi.

#### Člen 2.

Ker so bila tehnična prašanja zastran spreda omenjenega železničnega stika gledé na napravo zveznega kosa, gledé na mejišče, v katerem naj se avstrijska železnična proga stika z rusko, in pa gledé na napravo spredaj omenjenih mejnih kolodvorov na obeh sosednjih državnih ozemljih že predmet lokalne komisije, sestavljene iz odposlancev vdeleženih železničnih uprav, dodeljujeta obé vladi svoje potrdilo zapisniku imenovane komisije, ki se je vršila dné 24. in 25. julija 1891. leta v Črnovcih.  
5. in 6. avgusta

## Article 3.

Conformément aux termes dudit procès-verbal et d'après le plan A y annexé, la jonction des deux lignes de chemin de fer, autrichienne et russe, s'effectuera au moyen d'une double voie à construire entre les gares frontières respectives, et dont l'une aura l'écartement de 1.435 mètres et l'autre l'écartement de 5 pieds (mesure anglaise).

Cette voie de jonction passera la frontière austro-russe, moyennant un pont à construire sur le ruisseau-frontière de Rokitna, et traversera la ligne de démarcation autrichienne, près du poteau autrichien No 1207, et la ligne de démarcation russe, entre les deux poteaux russes No 1207 et No 1208, à une distance de 120 mètres de ce dernier point de délimitation.

## Article 4.

Les voies ferrées et le matériel roulant seront disposés de part et d'autre de manière à assurer le service de traction par des locomotives.

## Article 5.

Les Hautes Parties Contractantes auront soin de faire achever la construction de la ligne de raccordement sur leurs territoires respectifs, sitôt que faire se pourra, et au plus tard avant la fin de l'année 1893.

## Article 6.

Le changement du service de l'exploitation à la frontière se fera de manière que les convois autrichiens, par la voie étroite, entrent dans la station russe et les convois russes, par la voie large, entrent dans la station autrichienne.

En ce qui concerne l'établissement des deux gares frontières, il est entendu que les travaux respectifs, savoir les travaux d'agrandissement dans la station autrichienne existante à Nowosielitza (Autriche) et les travaux de premier établissement pour la gare russe à construire à Nowosielitza (Russie), s'exécuteront d'après les plans arrêtés par ladite enquête locale et annexés au procès-verbal du  
24 et 25 Juillet 1891.  
5 et 6 Août

## Article 7.

Les Hautes Parties Contractantes se chargent, chacune pour son territoire, de la construction et de l'entretien des voies de jonction et des stations frontières, mentionnées aux articles 3 et 6, de sorte

## Člen 3.

Ustrezajoč določilom omenjenega zapisnika in po načrtu A, priloženem temu zapisniku, napraviti je stik obojestranskih železničnih prog z dvojnatin kolovozom, ki ga je položiti med obema mejnima kolodvoroma, a od teh kolovozov imej eden raztečino 1.435 metrov, drugi pak raztečino 5 črevljev (angleške mere).

Ta spojna železnica bo šla čez avstrijsko-rusko mejo po mostu, ki se bo postavil čez mejni potok Rokitno, ter bo prestopila avstrijsko mejno črto pri avstrijskem mejniku št. 1207., rusko mejno črto pak med ruskima mejnikoma št. 1207. in 1208., in sicer 120 metrov od poslednjega mejišča.

## Člen 4.

Naprava kolej in vozil naj se na obeh stranéh izvrši takó, da bo mogoče voziti z lokomotivami.

## Člen 5.

Visoki stranki pogodnici bosta vsaka za svoje ozemlje poskrbeli, da se stična kosa, katera je zgraditi, dovršita prej ko mogoče, najkasneje pak pred koncem leta 1893.

## Člen 6.

Obrat naj se na meji menjava takó, da avstrijski vlaki zavažajo na rusko postajo po kolovozu z ozko raztečino, ruski vlaki pa na avstrijsko postajo po širokem kolovozu.

Zastran naprave obéh mejnih kolodvorov se določuje, da naj se dotična dela, namreč razširne stavbe na obstoječi avstrijski mejni postaji v Avstrijski Nowosielici in pa dela prve naprave za rusko mejno postajo, katero je napraviti v Ruski Nowosielici, izvrše po načrtih, o katerih se je dogovorila navedena lokalna komisija in kateri so priloženi zapisniku z dné  $\frac{24. \text{ in } 25. \text{ julija}}{5. \text{ in } 6. \text{ avgusta}}$  1891. leta.

## Člen 7.

Visoki stranki pogodnici prevzameta vsaka za svoje ozemlje gradnjo in vzdržavanje v členu 3. in 6. omenjenih spojnih kolovozov in mejnih postaj takó, da bo iz tega nastale stroške gledé avstrijskega

que les frais en résultant seront, pour la partie autrichienne, y compris la voie large, située sur le territoire de l'Autriche, supportés par l'administration de chemins de fer autrichienne, tandis que lesdits frais pour la partie russe, y compris la voie étroite, située sur le territoire de Russie, incomberont à l'administration du chemin de fer russe.

Le pont-frontière sera construit par l'administration russe, à laquelle l'administration autrichienne remboursera la moitié des frais respectifs.

Les projets de ce pont seront soumis par l'administration russe à l'approbation des autorités compétentes autrichiennes.

#### Article 8.

A l'exception de la partie autrichienne du pont, l'entretien et la surveillance de la double voie sur le territoire autrichien, entre la frontière et la station, incombera à l'administration autrichienne; l'entretien et la surveillance du pont-frontière ainsi que de la double voie sur tout le reste du territoire russe, compris entre la frontière et la station, incombera à l'administration russe.

Les deux administrations ne paieront l'une à l'autre aucun dédommagement à titre d'usage ou de renouvellement des susdites voies de jonction, y compris le pont et les deux gares frontières, ni à titre de leur exploitation.

#### Article 9.

La pleine souveraineté, y compris le droit de justice et de police dans les deux gares frontières, ainsi que sur les portions de ligne, situées entre ces gares et la frontière, restera exclusivement réservée à celle des Hautes Parties Contractantes, sur le territoire de laquelle se trouve la gare et la portion de ligne respectives.

Il est réservé aux administrations des chemins de fer contigus de s'entendre, sauf l'approbation des autorités compétentes des deux Etats, sur les dispositions à prendre relativement aux signaux, aux télégraphes et à tous les autres détails du service dans les gares frontières.

Pour que la construction des voies et des gares frontières puisse satisfaire à leur but, les dites administrations se communiqueront leurs gabarits des bâtiments et du matériel roulant.

delà in sicer vštévši na avstrijskem ozemlju ležeči kolovoz s široko raztečino, trpela avstrijska železnična uprava, nasproti pa, da bodo dotični stroški za ruski železnični kos, vštévši na ruskem ozemlju ležeči kolovoz z ozko raztečino zadeli rusko železnično upravo.

Mejni most bo postavila ruska uprava, kateri naj avstrijska uprava povrne polovico dotičnih stroškov.

Izvršilne projekte tega mostú bo ruska uprava predložila pristojnim avstrijskim oblastvom v odobrilo.

#### Člen 8.

Na avstrijskem ozemlju med mejo in med postajo ležeči kos z dvojnimi kolovozom, izvzemši avstrijski del mejnega mostú, mora vzdržavati in nadzirati avstrijska uprava; mejni most pak in pa dalje na ruskem ozemlju med mejo in med postajo ležeči kos z dvojnimi kolovozom mora vzdržavati in nadzirati ruska uprava.

Za rabo ali obnovo spredaj imenovanih spojnih kosov, vštévši most in oba mejna kolodvora, in vsled njih obrata si obé upravi ne bosta dajali nikake odškodbe.

#### Člen 9.

Popolno vladarstvo s pravosodno in policijsko oblastjo vred se na obeh mejnih kolodvorih in pa na železničnih kosih, ležečih med tema kolodvoroma in mejo, pridržuje samó tisti visoki stranki pogodnici, na čegar ozemlju je dotični kolodvor in dotični železnični kos.

Upravam stičnih železnic se prepušča, sporazumeti se o naredbah, ki jih je vkreniti glede danja znamenj, telegrafске službe in pa vseh ostalih posameznosti službe na obeh mejnih kolodvorih, a s tem pridržkom, da jih odobré pristojna oblastva obéh držav.

Da se spojna kolovoza in pa mejna kolodvora moreta napraviti namenu primerno, bosta si imenovani upravi druga drugi priobčili svoje prerezne načrte lučf za nadaljne stavbe in za vozila.

## Article 10.

Les Hautes Parties Contractantes prendront toutes les mesures nécessaires pour que dans les gares frontières le déchargement et le rechargement des wagons à marchandises, rendu inévitable par la largeur inégale des voies, puisse s'opérer avec le moins de temps et de frais possible.

Dans ce but, autant que dans celui de faciliter le mouvement des trains, il sera établi dans les gares frontières, autrichienne et russe, pour le service du chemin de fer limitrophe les voies de garage nécessaires et les autres constructions et installations, destinées à faciliter le passage des voyageurs et le transbordement des marchandises.

Pour éviter des transbordements inutiles, les administrations des chemins de fer devront s'entendre afin que les marchandises expédiées d'une station frontière et destinées à passer dans l'Etat limitrophe soient autant que possible, et à condition que les règlements de douane et de police des pays respectifs ne s'y opposent, chargées dans des wagons de retour au pays voisin.

Aussi les administrations des deux réseaux voisins auront soin de réserver dans les gares frontières une localité pour y établir un petit bureau, destiné à l'usage du chemin de fer voisin.

## Article 11.

Les employés ou agents destinés au service des trains, circulant entre les deux stations frontières, seront tenus de connaître et d'observer les règlements des signaux et du service du pays voisin. Faisant le service à la gare voisine ils sont soumis aux ordres du chef de cette gare. Ils restent, en outre, soumis au pouvoir disciplinaire de leur administration respective et à la surveillance des autorités de leur pays.

## Article 12.

Les itinéraires et la coïncidence des trains pour le transport des personnes et des marchandises seront arrêtés par les deux administrations, chacune pour son territoire, et communiqués réciproquement, de même que les modifications ultérieures.

Les Hautes Parties Contractantes exerceront, s'il serait nécessaire, leur influence pour que le service des trains soit réglé de la manière la plus convenable au trafic réciproque.

## Člen 10.

Visoki stranki pogodnici bosta vkrenili vse potrebne naredbe, da se bodo blagovni vozovi na mejnih kolodvorih razkladali in zopet nalagali, kar se mora goditi vsled različne raztečine kolovozov, v kolikor moči kratkem času in s kolikor moči malimi stroški.

V ta namen in pa za ložo odpravo vlakov naj se na avstrijskem in na ruskem mejnem kolodvoru napravijo postranski kolovozi, potrebni za službo sosednje železnice, in pa drugačne stavbe in naprave, ki so namenjene za olajšavo osebnega prometa in prekladanja blaga.

V izogibo nepotrebne prekladanja naj vkreneta železnični upravi tak domének, da se blago, katero odpravlja ena od obeh mejnih postaj ter je namenjeno za vstop v sosednje državno ozemlje, naklada kolikor moči, in kolikor temu ne nasprotujejo policijski predpisi dotičnih držav, na vračajoče se vozove sosednjega ozemlja.

Tudi bosta upravi obojega stikajočega se železničnega omrežja na mejnih kolodvorih skrbeli za to, da se pripravi mestnost, v kateri se ustanovi majhna za rabo sosednje železnice namenjena pisarnica.

## Člen 11.

Uradniki in nameščenci, kateri se uporabljajo v službi pri vlakih, vozečih med obema mejnima kolodvoroma, morajo se naučiti v sosednjem ozemlju veljajočih predpisov za dajanje znamenj in drugačnih predpisov ter se morajo po njih ravhati. Ako vršé kako služabno opravilo na sosednjem kolodvoru, morajo slušati ukazila načelnika tega kolodvora. V ostalem pak ostanejo pod disciplinarno oblastjo svoje predstojne železnične uprave, in pa pod nadzorom oblastev svojega ozemlja.

## Člen 12.

Obé upravi bosta, vsaka za svoje ozemlje, ustanavljali vozne rede in stike vlakov za prevoz oseb in blaga ter si jih vzajemno priobčevali prav takó, kakor tudi poznejše izpremembe.

Ako treba, bosta visoki stranki pogodnici vplivali na to, da se vozna služba vravna takó, kakor je najbolj koristno vzajemnemu prometu.

## Article 13.

Les tarifs à percevoir pour le transport des voyageurs et des marchandises sur la ligne de jonction seront fixés d'un commun accord par les deux administrations de chemins de fer, l'approbation des gouvernements respectifs obtenue.

Les Hautes Parties Contractantes aviseront à ce que ces tarifs correspondent aux conditions de l'exploitation et aux besoins du commerce.

## Article 14.

Il ne sera fait aucune distinction entre les habitants des deux pays, soit pour les prix de transport, soit pour le temps d'expédition, sauf les délais, nécessités par les règlements de douane; l'application de ces règlements sera la même pour les habitants des deux pays.

## Article 15.

Les Hautes Parties Contractantes pourvoiroient à ce que l'organisation des transports directs pour les voyageurs et les marchandises, sitôt que les deux Gouvernements considéreront ces transports comme désirables dans l'intérêt du trafic, ne soit pas contesté par les administrations des chemins de fer respectifs.

## Article 16.

Toutes les mesures de police, y compris la police sanitaire et de douane, auxquelles pourra donner lieu l'ouverture du raccordement, object de la présente Convention, sont réservées à chacun des deux Gouvernements et seront prises d'un commun accord, si faire se peut.

Les deux Gouvernements s'entendront à ce que les mesures de douane soient concertées avant l'ouverture de la jonction.

Quant au visa des passeports et aux formalités de visite et d'expédition en douane des bagages et des marchandises importées ou exportées, les deux Gouvernements s'engagent à ne pas traiter moins favorablement le chemin de fer, reliant les deux stations Nowosielitza, que tout autre chemin de fer, traversant la frontière des deux Etats, et à lui accorder dans l'intérêt et en faveur du commerce toute facilité et simplification de service, compatibles avec les lois des deux pays.

Le même traitement sera appliqué pour le chemin de fer en question quant aux mesures tarifaires.

## Člen 13.

Tarife, ki jih je na stičnih kosih pobirati za prevoz oseb in blaga, bosta obé železnični upravi z odobrilom dotičnih vlad ustanovili po dogovoru.

Pri tem bosta visoki stranki pogodnici pazili na to, da imenovani tarifni postavki ustrezajo zahtevkom obrata in pa potrebam prometa.

## Člen 14.

Med prebivalci obéh ozemelj ne bo nikakega razločka niti gledé na vozne cene, niti gledé na čas odprave, izvzemši zamudo, katera je potrebna vsled colnih predpisov; ti colni predpisi naj se enakomerno uporabljajo o prebivalcih obéh ozemelj.

## Člen 15.

Visoki stranki pogodnici bosta skrbeli za to, da se dotični železnični upravi ne bosta branili, uvesti neposredne prevoze v osebne in blagovnem prometu precej, ko bosta obé vladi menili, da je njih uvedbo železi zastran prometa.

## Člen 16.

Vsaki od obeh vlad se pridržuje, vkrepati vse tiste policijske naredbe, vštveši zdravstveno in colno policijo, katere bi zahteval pričetek železničnega stika, ki je predmet tega dogovora. Pri tem je postopati kolikor moči v vzajemnem porazumu.

Obé vladi se bosta sporazumeli, da je naredbe, ki se tičejo colne službe, dogovoroma določiti še pred početkom obrata po stični železnici.

Kar se tiče potrjevanja potnih prehodnic in obličnosti colnijske preiskave in odprave popotnega pratéza in pa uvažanega in izvažanega blaga, zavezujeta se obé vladi, da ne bosta sè železnično progo, po kateri se izvrši stik med obema postajama v Nowosielici, ravnala menj ugodno kakor s katero koli drugo, mejo obojih držav prestopajočo železnično progo in da bosta prvi v pospeh prometa dodelili vsa olajšila in poprostila, ki so pripustna po zakonih obéh držav.

Ista ugodnost naj se uporablja tudi pri tarifskih naredbah, ki se tičejo omenjene železnične proge.

## Article 17

Le chemin de fer reliant les deux stations Nowosielitza servira aussi aux transports des postes, tant des lettres que des paquets, et à l'établissement des lignes télégraphiques.

Les administrations des postes et des télégraphes des deux Hautes Parties Contractantes s'entendront pour organiser le service postal et télégraphique sur ledit chemin de fer.

## Article 18.

Dans tous les cas, où les administrations de chemin de fer de l'un ou de l'autre Etat ne sauraient s'entendre sur les différents points, prévus dans la présente Convention, et spécialement sur les moyens d'assurer la régularité de l'exploitation entre les deux stations frontières et les relations commerciales, les deux Gouvernements interviendront d'office et prendront d'un commun accord les mesures nécessaires.

## Article 19.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Vienne dans l'espace de six mois à dater du jour de la signature, ou plutôt si faire se peut.

En foi de quoi, les commissaires ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Kiew en double expédition le 2/14 Janvier de l'an 1893.

Wittek m. p.

Guttenberg m. p.

Jorkasch m. p.

Fekete m. p.

Borodine m. p.

Rosen m. p.

Schimanowsky m. p.

Firks m. p.

Karnowitch m. p.

Sofroniéeff m. p.

## Člen 17.

Spojna železnica med obema postajama nowosieliškima naj se uporablja tudi za prevažanje pošte, in sicer listovne in vozne pošte, in pa za napravo telegrafskih vodov.

Zastran vredbe poštné in telegrafske službe na ti železnični progi bosta v dogovor stopili poštni in telegrafski upravi visokih strank pogodnic.

## Člen 18.

V vseh slučajih, ko bi se obojestranski železnični upravi ne mogli sporazumeti o različnih v tem dogovoru omenjenih točkah in posebnó ne o sredstvih za vzdrževanje redovitega obrata med obema mejnima postajama in vzajemnih prometnih zvez, bosta vladi postopali uradoma ter potrebne naredbe vkreпали po dogovoru.

## Člen 19.

Pričujočemu dogovoru naj se pritrdi in pritrilni listini naj se izmenita na Dunaju v šestih mesecih od dné, katerega je bil dogovor podpisan, ali pa, ako mogoče, še prej.

V spričalo tega so komisariji pričujoči dogovor podpisali in mu pritisnili svoje pečate.

Tako narejeno v Kijevu v dvojnem izdatku dné 2./14. januarja leta 1893.

Wittek s. r.

Guttenberg s. r.

Jorkasch s. r.

Fekete s. r.

Borodin s. r.

Rozen s. r.

Šimanovskij s. r.

Firks s. r.

Karnovič s. r.

Sofronéjev s. r.

Spređaj stoječi dogovor se razglašá z veljavnostjo za kraljevine in dežele, v državnem zboru zastopane.

Na Dunaju, dné 9. junija 1893.

Taaffe s. r.

Bacquehem s. r.

Steinbach s. r.

**90.****Razpis finančnega ministerstva  
z dné 27. maja 1893. l.,**

da se je c. k. velika colnija v Budějovicah pooblastila, upati dotekle uvozne colninske zneske.

C. k. velika colnija v Budějovicah se uvrščuje med tiste velike colnije, ki imajo oblast, upanje doteklih uvoznih colninskih zneskov dovoljevati kupčevalcem in fabrikantom po določilih razpisa c. k. finančnega ministerstva z dné 15. januarja 1862. l. (Drž. zak. št. 6.).

Steinbach s. r.

**91.****Razglas finančnega ministerstva  
z dné 1. junija 1893. l.**

o ustanovitvi davčnega in sodnega pokladnega urada v Volaryh na Češkem.

Na podstavi Najvišega odločila z dné 28. julija 1892. l. se ustanavlja v Volaryh na Češkem za občine že obstoječega enako imenovanega okrajnega sodišča davčni in sodni pokladni urad.

Svoje delovanje naj ta novi urad prične s 1. dném julija 1893. l.

Ob imenovanem času se izločijo v sodnem okraju volarskem ležeče občine in sicer: Volary, Humwald, České Trouby in Ober-Schneedorf iz davčnouradnega okraja prachatiškega, občine Pumperle, Hüblern, Leimsgrub, Schillerberg, Vlčí jama in Casov horní pa iz davčnouradnega okraja vimberškega, ter se odkažejo davčnemu uradu v Volaryh.

Steinbach s. r.

**92.****Razglas finančnega ministerstva  
z dné 8. junija 1893. l.**

o ustanovitvi davčnega in sodnega pokladnega urada v Urfahru na Gorenjem Avstrijskem.

Na podstavi Najvišega odločila z dné 7. avgusta 1892. l. se ustanavlja v Urfahru na Gorenjem

Avstrijskem za občine že obstoječega enako imenovanega okrajnega sodišča davčni in sodni pokladni urad.

Svoje delovanje naj ta novi urad prične s dném 1. julija 1893. l.

Z imenovanim časom počenši se v sodnem okraju Urfahr ležeče občine Allenberg, Engerwitzdorf, Gallneukirchen, Hellmonsödt, Holzwiesen, Katzbach, Katzgraben, Kirchschatz, Klendorf, Lachstadt, Lichtenberg, Niederkulm, Oberbairing, Oberndorf, Pelmburg, Pöstlingberg, Pröselsdorf, Pulgarn, Ridl, Sonnberg, Steinbach, Steyregg in Urfahr izločijo iz okraja velikega davčnega urada v Lincu ter se odkažejo davčnemu uradu v Urfahru.

Steinbach s. r.

**93.****Razglas finančnega ministerstva  
z dné 9. junija 1893. l.**

da se je c. k. mala colnija I. razreda v Nowosielici premenila v veliko colnijo II. razreda.

C. k. mala colnija I. razreda v Nowosielici se je premenila v veliko colnijo II. razreda ter je svoje delovanje kot taka pričela s 26. dném maja meseca 1893. l.

Steinbach s. r.

**Popravek.**

V XI. kosu Državnega zakonika tega leta beri pod št. 31. v ukazu finančnega ministerstva z dné 3. marca 1893. l. na strani 46. v drugem stolpcu: „*Spiritus juniperi*“ namesto: „*Spiritus peniperi*“.